

Kartell



Bookworm

Ron Arad

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Material: PVC colorato in massa e "flame retardant".

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

Kartell declina ogni responsabilità qualora dovesse verificarsi qualsivoglia incidente o problematica derivante dalle non adeguate caratteristiche o condizioni della parete ove il prodotto verrà installato o dalla non conformità degli strumenti di supporto forniti rispetto alla parete stessa. Si invita pertanto il consumatore ad effettuare tutte le più opportune verifiche e prove (di resistenza e di adeguatezza) prima di procedere all'installazione.

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS FOR PURCHASER

Material: batch dyed flame retardant PVC

Warning: This product data sheet complies with the provisions of Law no 126 of 10 April 1991 "Regulations for consumer information" and Decree Law no 101 of 8 February 1997 "Implementation Regulation"

Product maintenance: clean the product with a soft cloth dampened with liquid soap or detergent, preferably diluted in water. **Do not use ethyl alcohol or detergents containing even small amounts of acetone, trichloroethylene and ammonia (or solvents in general).**

Kartell declines all liability in case of any accident or problem caused by inadequate characteristics or conditions of the wall on which the product is to be installed or by the use of support instruments supplied with respect to the wall itself. The consumer is therefore advised to carry out the most appropriate checks and tests (for resistance and adequacy) before proceeding to install

MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Material: PVC durchgefärbt und mit „Flammschutzmittel“.

Hinweis: Dieses Merkblatt erfüllt die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 „Bestimmungen zur Verbraucherinformation“ und die des Gesetzeserlasses Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsregelung“.

Pflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiniger - am besten mit Wasser verdünnt - reinigen. **Kein Ethylalkohol und keine Reinigungsmittel verwenden, die auch in kleinen Mengen Substanzen wie Aceton, Trichloräthylen und Ammoniak (Lösungsmittel allgemein) enthalten.** Kartell übernimmt keinerlei Haftung bei Unfällen oder Problemen, die auf einen unzureichenden Zustand oder Eigenschaften der Wand zurückzuführen ist, an der das Produkt installiert werden soll, oder solche, die auf nicht geeignete Halterungen für die Wand zurückzuführen sind. Daher muss der Verbraucher alle erforderlichen Kontrollen und Tests (Haltbarkeit und Eignung) durchführen, bevor mit der Montage fortgefahren werden kann.

COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Matériau : PVC teinté dans la masse et retardateur de flamme.

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la loi n° 126 du 10 avril 1991 « Normes relatives à l'information des consommateurs » et du décret n°101 du 8 février 1997 « Règlement de mise en application ».

Entretien du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, de préférence dilués dans l'eau. **Éviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant, même en petite quantité, de l'acétone, du trichloréthylène ou de l'ammoniaque (solvants en général).**

Kartell décline toute responsabilité en cas de problématiques ou d'accidents, quels qu'ils soient, imputables à des caractéristiques/des conditions inadaptées du mur sur lequel le produit sera installé ou à la non-conformité des instruments de support fournis pour ce mur. Le consommateur est par conséquent invité à effectuer tous les contrôles et essais qui s'imposent (de résistance et de conformité) avant de passer à l'installation.

COMUNICACIONES DEL FABRICANTE AL COMPRADOR

Material: PVC de color macizo y "l lama retardante".

Advertencia: la presente ficha del producto cumple las disposiciones de la Ley del 10 de abril de 1991 n° 126 "Normas para la Información al Consumidor" y del Decreto de 8 de febrero de 1997 n° 101 "Reglamento de Actuación".

Mantenimiento del producto: limpiar el producto con un paño suave húmedo, embebido de jabón o detergente líquido, mejor diluido en agua. **Evitar totalmente el uso de alcohol etílico o de detergentes que contengan, incluso en pequeña cantidad, acetona, trielina y amoníaco (disolventes en general).**

Kartell declina cualquier responsabilidad en caso de que se compruebe cualquier tipo de incidente o problema que derive de características o condiciones inadecuadas de la pared donde se instale el producto o de la no conformidad de los instrumentos de soporte facilitados para la propia pared. Por ello, se invita al consumidor a que efectúe todas las comprobaciones y pruebas más oportunas (de resistencia y adecuación) antes de proceder a la instalación.

COMUNICAÇÕES DO FABRICANTE AO COMPRADOR

Material: PVC colorido na massa e retardador de chama.

Advertência: A presente ficha de produto está em conformidade com as disposições da Lei n° 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto n° 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de aplicação".

Manutenção do produto: limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. **Nunca usar álcool etílico ou detergentes que contenham, mesmo em pequenas quantidades, acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes em geral).**

A Kartell declina qualquer responsabilidade em caso de acidentes ou problemas decorrentes de características ou condições inadequadas da parede onde o produto será instalado ou pela não conformidade das

ferramentas de apoio fornecidas em relação à própria parede. Pede-se, por isso, ao consumidor que efectue todos os controlos e ensaios mais adequados (de resistência e de adequação) antes de proceder à instalação.

製品をご購入されたお客様へのお知らせ

材質:PVC (バッチ着色、難燃性)

注意: 本製品仕様書は、1991年4月10日法律第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

お手入れ方法: 石鹼水または液体洗剤(できれば水で希釈)を含ませた柔らかい布で拭いてください。エチルアルコールまたはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニア(溶剤一般)を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

本製品の設置先の壁の材質または状態が不適切であったため、もしくは設置先の壁に対して取付金具が適合していなかったために事故や問題が生じた場合の物や人への損害につきましては、KARTELL社は一切責任を負いません。そのため、取り付けを行う前にエンドユーザーが強度と適合性について必要と思われる確認とテストをすべて行ってください。

制造商致购买者声明

材質: 整体上色の阻燃PVC。

注意: 此产品保修卡遵守1991年4月10日第126号《消费者信息法》和1997年2月8日第101号《贯彻条例》。

产品的维护: 用浸湿皂液或液体清洗剂(稀释更佳)的

软抹布清洗产品。绝对禁止使用酒精或即使含有少量丙酮、三氯乙烯和氨的清洁剂(一般溶剂)擦拭。

由于产品安装的墙壁性能和条件不当,或墙壁上使用的支撑架不符合要求所造成的任何事故或问题,Kartell不承担任何责任。因此敬请消费者在安装之前执行所有必要的检查和测试(强度和适应度)。

생산자지원 구매자 상품 가이드

재질: “내연처리”된 컬러 PVC.

경고: 이 제품 설명서는 1991년 4월 10일자 법률 조항 126, “소비자 정보와 관련된 기준” 및 1997년 2월 8일자 법령번호 101, “이행규정”을 준수합니다.

제품 관리: 비눗물 또는 물로 희석한 액체 세제에 적신 부드러운 천을 사용하여 제품을 청소하십시오. 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아(및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.

Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 부품이 손상될 경우 보증되지 않습니다. 그러므로 설치 작업 전 구매자가 모든 경우에 대비한 적합한 확인과 테스트(강도와 적합성)를 실시해 보시기를 권장합니다.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материал: цельноокрашенный огнеупорный ПВХ

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 126 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрету № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать влажной мягкой тканью с мылом или жидким моющим средством, лучше разбавленным водой. **Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, трихлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).**

Компания Kartell снимает с себя любую ответственность за любой несчастный случай или проблему, произошедшие вследствие неподходящих характеристик или состояния стены, на которую установлено изделие, или вследствие несоответствия вспомогательных инструментов, входящих в комплект поставки, характеристикам стены. Потребителю рекомендуется произвести все необходимые проверки и испытания (на прочность и соответствие) перед началом установки.

تعليمات من المُنْتِج إلى المشتري

الخامة: بي في سي بلون مصبوب و"مثبط للهب".

تحذيرات: تمثل ورقة بيانات المنتج هذه إلى أحكام القانون رقم 126

الصادر بتاريخ 10 أبريل 1991 "معايير معلومات المستهلك" والمرسوم

رقم 101 الصادر بتاريخ 8 فبراير 1997 "النظام التنفيذي".

صيانة المنتج: يجب تنظيف المنتج بخرقة مبللة مشبعة بالصابون أو

بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذابة في الماء. **تجنب مطلقاً**

استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي- حتى ولو بكميات

قليلة - على الاسيتون والتريالين أو النشادر (أي مذيبات عموما).

تُغْفَى كارتل من أية مسؤولية في حالة وجود أية حادثة أو مشكلة ناجمة

عن الخصائص أو ظروف الجدار غير المناسبة حيث يتم تركيب المنتج أو

عند عدم مطابقة أدوات التدعيم الموردة في ما يتعلق بالجدار نفسه. وبناء

عليه فالمستهلك مدعو لإجراء جميع عمليات الفحص والاختبار (المقاومة

والملاءمة) قبل المضي قدماً في التركيب.

IT ELENCO COMPONENTI

a) dima; b) canotto; c) supporto; d) striscia; e) coperchio; f) vite per supporto; g) tassello e vite; h) vite per striscia

EN LIST OF COMPONENTS

a) template; b) tube c) support; d) strip; e) cover; f) support screws; g) plug and screws; h) screws for strip

DE LISTE DER BAUTEILE

a) Schablone, b) Zylinder c) Halterung d) Streifen, e) Abdeckung f) Befestigungsschraube; g) Schraube und Dübel h) Schraube für den Streifen.

FR LISTE DES COMPOSANTS

a) gabarit, b) fourreau, c) support, d) bande, e) couvercle, f) vis de support, g) cheville et vis, h) vis de bande

ES LISTA DE COMPONENTES

a) forma; b) manguito; c) soporte; d) tira; e) tapa; f) tornillo de soporte; g) cuña y tornillo; h) tornillo para tira

PO LISTA DE COMPONENTES

a) modelo; b) tubo; c) suporte; d) tira; e) tampa; f) parafuso para suporte; g) bucha e parafuso; h) parafuso para tira

JP 内容一覧

A) ジグ、B) パイプ、C) 取付金具、D) 棚板、E) キャップ、F) 取付金具用ネジ、G) アンカーボルト、H) 棚板用ネジ

CN 组件列表

a) 模板; b) 管子; c) 支架; d) 滑板; e) 盖子; f) 支架螺丝; g) 螺丝和销子; h) 滑板的螺丝

KO 구성 요소 목록

a) 기준판; b) 연결부; c) 지지대 책꽂이; d) 책장 상판; e) 책꽂이 커버; f) 지지용 나사; g) 벽면 지지용 장부축과 나사; h) 연결부 지지용 나사

RU ПЕРЕЧЕНЬ КОМПОНЕНТОВ

a) шаблон; b) втулка; c) опора; d) лента; e) крышка; f) винт для опоры; g) дюбель и винт; h) винт для ленты

AR قائمة المكونات

(أ) القالب؛ (ب) الأنبوب؛ (ج) الدعامة؛ (د) شريحة؛ (هـ) غطاء؛ (و) مسامير الدعامة؛ (ز) فليشر ومسمار؛ (ح) مسامير الشريحة

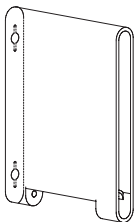
a



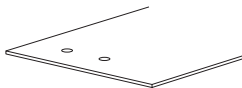
b



c



d



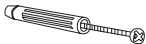
e



f



g



h



IT La libreria Bookworm, disegnata da Ron Arad per Kartell nel 1994, può essere considerato uno dei prodotti più rivoluzionari del design su scala industriale. Grazie alla tecnologia dell'estrusione, l'oggetto assume la forma desiderata e garantisce resistenza e funzionalità.

La libreria è disponibile in tre diverse lunghezze, 320, 520 e 820 cm, che prevedono rispettivamente 7, 11 e 17 supporti ferma libro.

Si consiglia di fissare la libreria secondo forme curvilinee per mettere in tensione il materiale e aumentare la resistenza al carico.

Preliminarmente al fissaggio su parete, si consiglia di montare i ferma libro, che possono essere posizionati indifferentemente al di sopra o al di sotto del piano di appoggio.

Si suggerisce di disegnare sulla parete prescelta un tratteggio della forma desiderata e solo successivamente procedere al fissaggio della libreria sulla parete stessa. Di seguito alcune composizioni consigliate.

EN The Bookworm bookcase designed by Ron Arad for Kartell in 1994 can be considered one of the most revolutionary design products on an industrial scale. Using extrusion technology, the object assumes the desired shape and guarantees sturdiness as well as functionality.

The bookcase comes in three different lengths, 320, 520 and 820 cm with 7, 11 and 18 bookend supports.

It is advisable to attach the bookcase in accordance with the curved lines of its shape to maintain the tension of the material and to increase its load capacity.

Before attaching to the wall, it is advisable to mount the bookends which can be positioned anywhere above or below the shelf.

Sketch the desired shape on the wall and only then proceed to attach the bookcase to the wall.

The following are some compositions suggested.

DE Das Bücherregal Bookworm, das im Jahr 1994 von Ron Arad für Kartell entworfen wurde, kann als eines der revolutionärsten im industriellen Maßstab hergestellten Designprodukte bezeichnet werden. Durch die Extrusionstechnik erhält das Objekt die gewünschte Form und die Haltbarkeit und Funktionalität sind gewährleistet. Das Bücherregal ist in drei verschiedenen Längen, 320 cm, 520 cm und 820 cm erhältlich, die jeweils 7, 11 und 17 Buchstützen vorsehen.

Es ist ratsam, das Regal in gebogener Form zu fixieren, um die Materialien in Spannung zu halten und die Belastbarkeit zu erhöhen.

Vor der Montage an der Wand ist es empfehlenswert, die Buchstützen, die entweder über oder unter den Regalböden angebracht werden können, zu montieren.

Wir schlagen vor, dass Sie an der gewählten Wand, die gewünschte Form vorzeichnen und dann das Bücherregal an der Wand befestigen. Hier sind einige empfohlene Kompositionen.

FR L'étagère Bookworm, conçue pour Kartell par Ron Arad en 1994, peut être considérée comme l'un des produits les plus révolutionnaires du design à échelle industrielle. La technologie de l'extrusion a en effet permis d'obtenir un objet prenant la forme souhaitée tout en garantissant résistance et fonctionnalité. L'étagère se décline en trois longueurs différentes : 320, 520 et 820 cm qui prévoient respectivement 7, 11 et 17 serre-livres.

Il est conseillé de fixer l'étagère selon des formes curvilignes de manière à mettre en tension le matériau et augmenter sa résistance à la charge.

Il est conseillé de monter les serre-livres - qui peuvent être placés indifféremment au-dessus ou au-dessous du plan d'appui - avant la fixation au mur.

Nous vous suggérons de dessiner une esquisse de la forme souhaitée sur le mur choisi puis de ne fixer l'étagère sur le mur que par la suite. Quelques suggestions de composition sont reproduites ci-dessous.

ES La librería Bookworm, diseñada por Ron Arad para Kartell en 1994, puede considerarse uno de los productos más revolucionarios del diseño a escala industrial. Gracias a la tecnología de la extrusión, el objeto asume la forma deseada y garantiza resistencia y funcionalidad.

La librería está disponible en tres longitudes diferentes, 320, 520 y 820 cm, que prevén respectivamente 7, 11 y 17 soportes sujeta-libro.

Se aconseja fijar la librería según formas curvilíneas para tensar el material y aumentar su resistencia a la carga. Antes de fijarlo a la pared, se aconseja montar los sujeta-libros, que pueden colocarse indiferentemente sobre o bajo el plano de apoyo.

Se sugiere diseñar sobre la pared elegida una línea punteada de la forma deseada y sólo después proceder a la fijación de la librería sobre la propia pared. A continuación, algunos consejos de composiciones.

PO A estante Bookworm, desenhada por Ron Arad para a Kartell em 1994, pode ser considerada um dos produtos mais revolucionários do design à escala industrial. Graças à tecnologia da extrusão, o objecto assume a forma desejada e garante resistência e funcionalidade.

A estante está disponível em três comprimentos diferentes, 320, 520 e 820 cm, que contém respectivamente, 7, 11 e 17 suportes de livros.

Recomenda-se fixar a estante segundo formas curvilíneas para colocar em tensão o material e aumentar à resistência à carga.

Antes da fixação na parede, é recomendável montar os suportes de livros, os quais podem ser colocados, de forma indiferente, por cima ou por baixo do plano de apoio.

Sugere-se desenhar na parede escolhida um tracejado da forma desejada e só então proceder à fixação da estante na parede. A seguir apresentam-se algumas sugestões de composição.

JP ブックシェルフ Bookworm は、1994年に Ron Arad が Kartell のためにデザインしたもので、インダストリアルデザイン上特に画期的な製品です。優れた押し出し成形技術により、本製品は好きな形にすることができるうえ、強度と機能性をも兼ね備えています。

このブックシェルフには、320 cm、520 cm、820 cmの3通りの長さが用意されており、それぞれに7個、11個、17個のブックエンドが付いています。

素材に張力を与えて強度を高めるために、カーブを描くように設置してください。

壁へ設置する前にブックエンドを取り付けておくことをお奨めします。ブックエンドは、シェルフの上下いずれにも取り付けることができます。

設置先の壁に点線で意図するブックシェルフの形を描いてから設置を開始してください。次に推奨される設置例を示します。

CN Ron Arad于1994年为Kartell设计的Bookworm书架，是工业领域中最具革命性的产品之一。通过挤压技术，该产品在获得所需形状的同时，还能保证良好的强度和功能性。书架共有三种不同的尺寸：320、520和820厘米，分别配有7个、11个和17个书立。建议安装时根据曲线的形状固定书架，保证材质的张力并提高承载的能力。在固定到墙上之前，建议先安装好书立，书立既可安装在支撑面的上端，也可安装在下端。建议在墙上预先设计好曲线的形状，然后再将书架固定上去。以下是几个组装的建议。

KO 책장 Bookworm는 1994년 Ron Arad이 디자인하여 Kartel에서 제작되었습니다. 산업 디자인의 혁명을 넘어선 제품인 책꽂이 Bookworm는 1994년 Ron Arad의 디자인으로 Kartel에서 제작되었습니다. 압출가공으로 기능적이면서도 내구성이 확실한 이상적인 형태의 제품이 탄생했습니다. 이 책장은 각각 7,11,17 개의 책꽂이를 설치할 수 있는 길이 320, 520, 820 cm 형태의 세 가지 모양이 가능합니다. 원재료의 장력을 유지해 적재량을 높일 수 있는 두번째 구부러진 모양의 책장을 만들어 보십시오. 책장을 벽에 고정시키기 전에, 책장 상판의 위 또는 아래에 위치하도록 책꽂이를 먼저 조립하십시오. 선택한 벽에 원하는 디자인을 먼저 표시하고 그 후에 그 선을 따라 책장을 고정해 주십시오. 아래 몇 개의 추천 디자인을 참고하십시오.

RU Книжный шкаф Bookworm, созданный Роном Арадом для компании Kartell в 1994 г., может считаться одним из наиболее революционных дизайнерских изделий в промышленном масштабе. Благодаря использованной технологии штамповки выдавливанием, изделие принимает желаемую форму и обеспечивает прочность и функциональность. Книжный шкаф выпускается трех типоразмеров: длиной 320, 520 и 820 см, с 7, 11 и 17 держателями для книг соответственно. Рекомендуется прикрепить стойку к стене в соответствии с линиями изгибов для создания напряжения материала и увеличения сопротивляемости нагрузке. Перед тем как закрепить изделие на стене рекомендуется установить держатели для книг, которые могут располагаться как над опорной поверхностью, так и под ней. Рекомендуется нарисовать на выбранной стене набросок желаемой формы изделия и только после этого приступить к монтажу изделия на стене. Ниже представлено несколько рекомендуемых вариантов.

تُعتبر مكتبة Bookworm التي صممها رون آرارد لكارتل في العام 1994 أحد المنتجات الأكثر تطورا من حيث التصميم في المجال الصناعي. وبفضل تقنية البثق يتخذ المنتج الشكل المطلوب، ويضمن خواص المقاومة والخواص الوظيفية.

تتوفر المكتبة في ثلاثة أطوال متنوعة، 320، 520 و 820 سم لتوفير 7 و 11 و 17 دعامة لسند الكتب.

ننصح بتركيب المكتبة طبقا لقوالب الانحناءات لإحكام ربط الخامات وزيادة المقاومة عند التحميل.

ومبدئيا ننصح عند التركيب على الجدار بتركيب مساند الكتب والتي يمكن وضعها بطرق مختلفة أعلى أو أسفل سطح التدعيم.

نقترح بأن تقوم بتصميم رسم خطوط على الجدار مسبقا للشكل المطلوب ثم تقوم لاحقا فقط بتركيب المكتبة على الجدار نفسه.

في ما يلي بعض التكوينات الموصى بها.



120

120



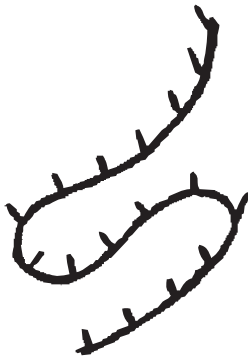
105

130



120

200



190

300



190

130



160

150



220

200



200

200

IT ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- 1- Disporre la dima sulla parete nella posizione scelta per il primo supporto, quindi segnare con una matita i punti da forare (fig. A)
 - 2- Eseguire la foratura con una punta \varnothing 6 mm, inserire i tasselli e avvitare le viti mantenendole distaccate dalla parete di circa 1 cm.
 - 3- Montare il primo canotto sulla striscia utilizzando le apposite viti (fig. B).
 - 4- Inserire il supporto sul canotto, avendo cura di porre il lato con i fori per l'aggancio a parete sul lato posteriore ed avvitare le vite di bloccaggio inserendola dalla parte del supporto, senza forzare (fig. C).
 - 5- Appoggiare il tutto alla parete inserendo la parte posteriore del supporto nelle viti del tassello, innestare nella cava la vite e avvitare con un cacciavite lungo (disegno D);
 - 6- Posizionare il coperchio ed inserirlo nella sede del supporto (fig. E).
- 7- Per il posizionamento degli altri supporti eseguire queste operazioni:
- montare prima il canotto sulla striscia nel lato desiderato;
 - appoggiare la striscia sulla parete nella posizione scelta;
 - simulare con la dima la posizione del supporto e segnare la foratura;
 - eseguire tutte le altre operazioni descritte ai punti 2, 4, 5, 6.

EN ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- 1 - Place the template on the wall in the position chosen for the first support and mark the places for holes to be drilled with a pencil (fig. A).
 - 2 - Drill the hole using a \varnothing 6 mm drill bit, insert the plugs and screws keeping them off the wall at a distance of about 1 cm.
 - 3 - Mount the first tube on the strip using the special screws (fig. B).
 - 4 - Insert the support on the tube ensuring that the side with the holes for attaching to the wall are on the back side and tighten the clamping screw inserting it from the support side without forcing it (fig. C).
 - 5 - Set the whole bookcase against the wall and insert the back part of the support into the screws of the plug, insert the screws and tighten with a long screwdriver (drawing D);
 - 6 - Place the cover in position and insert it into the housing of the support (fig. E).
- 7- To position the other supports, proceed as follows:
- first mount the tube on the strip on the chosen side;
 - place the strip against the wall in the selected position;
 - simulate the position of the support using the template and mark the hole;
 - perform all the other operations described in points 2, 4, 5 and 6."

DE MONTAGEANLEITUNG

- 1 - Legen Sie die Schablone an der gewählten Stelle für die erste Halterung an, zeichnen Sie dann mit einem Bleistift die Stellen ein, an denen gebohrt werden muss (Abb. A).
- 2 - Führen Sie die Bohrung mit einem Bohrer mit 6 mm Durchmesser aus, setzen Sie die Dübel ein und ziehen Sie die Schrauben fest, lassen Sie dabei einen Abstand von der Wand von etwa 1 cm.
- 3 - Montieren Sie mit den mitgelieferten Schrauben den ersten Zylinder auf den Streifen (Abb. B).
- 4 - Setzen Sie die Halterung auf den Zylinder, achten Sie darauf, die Seite mit den Löchern für die Anbringung an der Wand nach hinten auszurichten und ziehen Sie die Befestigungsschrauben fest, indem Sie sie von der Haltung aus einsetzen, ohne Kraft anzuwenden (Abb. C).

5 - Legen Sie alles an die Wand an, indem Sie die Rückseite der Halterung in die Schrauben des Dübels einsetzen, stecken Sie die Schraube in die Öffnung und ziehen Sie sie mit einem langen Schraubendreher an (Abb. D);

6 - Setzen Sie die Abdeckung auf und fügen Sie sie in den Sitz der Halterung ein (Abb. E).

7 - Für die Platzierung der anderen Halterungen führen Sie folgende Schritte aus:

- Montieren Sie zuerst den Zylinder auf den Streifen auf der gewünschten Seite,
- legen Sie den Streifen an der Wand an der gewünschten Position an,
- simulieren Sie mit der Vorlage die Position der Halterung und zeichnen Sie Bohrstellen ein;
- führen Sie die anderen in den Absätzen 2, 4, 5 und 6 beschriebenen Schritte aus.

FR INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

1- Disposer le gabarit sur le mur dans la position choisie pour le premier support puis marquer au crayon les points à percer (fig. A).

2- Effectuer le perçage à l'aide d'une mèche de \varnothing 6 mm, insérer les chevilles puis serrer les vis tout en laissant un espace entre elles et le mur d'environ 1 cm.

3- Monter le premier fourreau sur la bande à l'aide des vis prévues (fig. B).

4- Insérer le support sur le fourreau en veillant à placer le côté doté des orifices d'accrochage au mur sur le côté arrière puis serrer la vis de fixation en l'insérant du côté du support, sans forcer (fig. C).

5- Poser le tout sur le mur en insérant la partie arrière du support dans les vis de la cheville, emboîter la vis dans l'encoche puis visser à l'aide d'un tournevis long (dessin D) ;

6- Positionner le couvercle puis l'insérer dans le logement du support (fig. E).

7- Concernant le positionnement des autres supports, effectuer les opérations suivantes :

- monter d'abord le fourreau sur la bande du côté souhaité ;
- poser la bande sur le mur dans la position choisie ;
- simuler à l'aide du gabarit la position du support puis marquer le perçage ;
- effectuer toutes les autres opérations décrites aux points 2, 4, 5, 6.

ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1- Disponer la forma sobre la pared en la posición elegida para el primer soporte, marcando con un lapicero los orificios que se van a perforar (fig. A)

2- Taladrar con una broca de \varnothing 6 mm, introducir las cuñas y atornillar los pernos manteniéndolos separados de la pared aproximadamente 1 cm.

3- Montar el primer manguito sobre la tira, utilizando los tornillos adecuados (fig. B).

4- Introducir el soporte sobre el manguito, con cuidado de situar el lado con los orificios para el enganche a la pared sobre el lado posterior y atornillar el perno de bloqueo, introduciéndolo por la parte del soporte, sin forzar (fig. C).

5- Apoyar todo contra la pared, introduciendo la parte posterior del soporte en los tornillos de la cuña, acoplar en el hueco el perno y atornillar con un destornillador largo (diseño D);

6- Posicionar la tapa e introducirla en el lugar del soporte (fig. E).

7- Para posicionar los demás soportes, efectuar las siguientes operaciones:

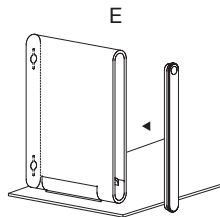
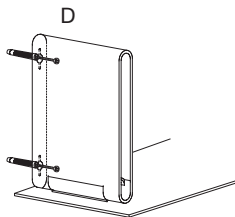
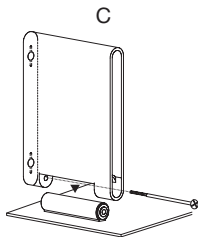
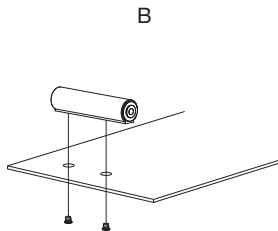
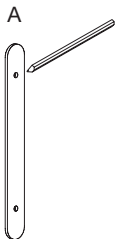
- montar primero el manguito sobre la tira, en el lado deseado;
- apoyar la tira sobre la pared en la posición elegida;
- simular con la forma la posición del soporte y marcar el orificio;
- efectuar las demás operaciones descritas en los puntos 2, 4, 5, 6."

PO INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM

- 1 - Colocar o modelo na parede na posição escolhida para o primeiro suporte e de seguida marcar com um lápis os pontos a serem furados (fig. A)
- 2 - Fazer os furos com uma broca de \varnothing 6 mm, inserir as buchas e apertar os parafusos mantendo-os fora da parede cerca de 1 cm.
- 3 - Montar o primeiro tubo na tira usando os parafusos adequados (fig. (B)).
- 4 - Inserir o suporte no tubo, tendo o cuidado de colocar o lado com os furos para fixação na parede na parte de trás e apertar o parafuso de fixação, inserindo-o pelo lado do suporte, sem forçar (fig. (C)).
- 5 - Apoiar tudo na parede, inserindo a parte de trás do apoio nos parafusos da bucha, inserir na cava o parafuso e apertar com uma chave de fendas comprida (desenho D);"
- 6 - Colocar a tampa e inseri-la na sede do suporte (fig. E)."
- 7- Para a colocação dos outros suportes realizar as operações descritas a seguir:
 - montar primeiro o tubo na tira no lado desejado;
 - apoiar a tira na parede na posição escolhida;
 - simular, com o modelo, a posição do apoio e marcar os furos;
 - realizar todas as outras operações descritas nos pontos 2, 4, 5, 6.

JP 組み立て方

- 1- 最初の取付金具を取り付ける位置にジグを当てて、穴をあける位置に鉛筆で印を付けます (図A)。
- 2- ドリルと \varnothing 6 mmのビットで穴をあけ、アンカーボルトを取り付けます。壁とボルトの間に1 cm程度の間隙を確保しておきます。
- 3- 最初のパイプを柵板に取り付け、専用のネジで固定します (図B)。
- 4- 取付金具をパイプに取り付けます。このとき、取り付け穴の開いている側を壁の方へ向けて取り付けてください。取付金具用ネジを取付金具に差し込み、軽く締めます (図C)。
- 5- これら一式を壁に当て、取付金具の後ろ側をアンカーボルトに挿入し、ねじを所定の位置に合わせてから、柄の長いドライバーを使って締めます (図D)。
- 6- カバーを取付金具に取り付けます (図E)。
- 7- 他の取付金具については、次の作業を行います:
 - まずパイプを柵板に取り付けます (上下どちらでも良い)。
 - 柵板を壁の意図する位置に当てます。
 - 柵板を壁の意図する位置に当てます。
 - ジグを使って取付金具ための穴をあける位置に印を付けます。
 - 上記の2、4、5、6のステップの作業を行います。



CN 组裝方法

- 1- 将模板按到墙壁的预选位置上制作第一个支撑点，然后 用一支铅笔标记钻孔点（如图A）。
- 2- 钻一个直径为6毫米的孔，插入销子并拧上螺丝，保留到 墙壁约1厘米的距离。
- 3- 用专门的螺丝将第一个管子固定到滑板上（如图B）。
- 4- 将支架插到管子上，注意将带挂孔的一侧朝后并面向墙 壁，从支架的方向插入固定螺丝并拧上，不要过度用力（如图C）。
- 5- 将支架的后部插到锚定螺丝上，整个组件就贴到了墙上，螺丝插入槽中，用一把长螺丝刀旋紧（如图D）。
- 6- 把盖子插入支架的专门位置上（如图E）。
- 7- 其他支架的定位按照如下方式进行：
 - 先将管子安装在滑板的任意一侧；
 - 把滑板贴在墙壁的选定位置上；
 - 用模板标出支架的位置并标记钻孔点；
 - 重复上述第2、4、5、6点的操作。

KO 조립 지침

- 1- 1차 고정을 위해, 선택한 위치의 벽에 기준판을 위치하고 나사가 들어갈 곳에 연필로 표시하십시오.
- 2- 직경 6 mm 장부축 구멍을 만들고 벽과 약 1cm의 거리가 생기도록 장부축을 넣고 나사를 돌리십시오.
- 3- 적합한 나사를 사용하여 책장 상판에 첫번째 연결부를 고정하십시오(그림 B).
벽에 걸리는 구멍이 있는 부분을 벽 쪽으로 조심히 힘을 주지 않은 상태에서 책꽂이를 연결부에 밀어넣으면서 고정 나사를 돌려주십시오 (그림 C).
- 4- 전체를 벽에 위치시켜보고 책꽂이 뒤쪽 부분을 장부축의 나사에 구멍에 나사에 넣고 긴 드라이버로 돌려주십시오(그림 D).
- 5- 책꽂이 커버를 책꽂이의 적합한 위치에 맞춰 넣어 고정해주십시오(그림 E).
- 7- 다음의 절차에 따라 다른 책꽂이들을 고정해주십시오.
 - 위에서 작업한 책장 상판 위의 첫번째 책꽂이르 원하는 벽면 위치에 고정해 주십시오.
 - 선택한 위치의 벽에 책장 상판을 위치시키십시오.
 - 기준판으로 책꽂이의 위치를 잡아보고, 그 위치를 표시하십시오.
- 8- 그리고 2,3,4,5 번에 설명된대로 다른 절차들을 따라주십시오.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

- 1- Установить шаблон на стене в месте, выбранном для размещения первой опоры, карандашом нанести точки для сверления отверстий (рис. А)
- 2- Просверлить отверстие сверлом \varnothing 6 мм, вставить дюбели, закрутить винты так, чтобы они отстояли от стены на расстояние около 1 см.
- 3- Установить первую втулку на ленту, используя соответствующие винты (рис. В).
- 4- Установить опору на втулку так, чтобы поверхность с отверстиями для крепления к стене находилась сзади, закрутить контрочковый винт, вставив его со стороны опоры, без усилия (рис. С).

- 5- Прислонить всю конструкцию к стене, вставив заднюю часть опоры в дюбели, установить винт в пазы закрутить его длинной отверткой (чертеж D);
- 6- Установить крышку и вставить ее в соответствующее гнездо на опоре (рис. E).
- 7- Для размещения остальных опор выполнить следующие операции:
- установить первую втулку на ленту с нужной стороны;
 - приставить ленту к стене в выбранном положении;
 - смоделировать шаблоном положение опоры и отметить место для сверления отверстия;
 - выполнить все остальные операции, описанные в пунктах 2, 4, 5, 6.

تعليمات التركيب

AR

- 1- ضع القالب على الجدار في الموضع المختار بالنسبة للدعامة الأولى ثم ضع علامة بقلم رصاص على النقاط المراد ثقبها (الشكل أ)
- 2- انقب باستخدام بنطة $\varnothing 6$ مم، ثم أدخل الفليشرات وارتبط المسامير مع الابتعاد عن الجدار قرابة 1 سم.
- 3- ركب الأنبوب الأول على الشريحة باستخدام المسامير الخاصة به (الشكل ب).
- 4- أدخل الدعامة على الأنبوب، مع الانتباه إلى وضع الجانب الذي يحمل الثقوب للشبك على الجدار على الجانب العلوي، وارتبط مسمار الحجز بإدخاله من جزء الدعامة، بدون استخدام القوة (الشكل ج).
- 5- اسند جميع الأجزاء على الجدار بإدخال الجزء العلوي للدعامة في مسامير الفليشر، أدخل المسمار في التجويف وارتبطه بمفك براغي طويل (التصميم د)؛
- 6- ضع الغطاء وأدخله في موضع الدعامة (الشكل ه).
- 7- لضبط الدعامات الأخرى قم بالعمليات الآتية:
 - ركب الأنبوب أولاً على الشريحة في الجانب المطلوب؛
 - اسند الشريحة على الجدار في الموضع المختار؛
 - قم بمحاكاة موضع الدعامة بالقالب ثم ضع علامة على الثقب؛
 - قم بإجراء جميع العمليات الأخرى الموضحة في النقاط 2، 4، 5، 6.

Kartell

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • www.kartell.it • e-mail: kartell@kartell.it